



Institut umění - Divadelní ústav

Oddělení mezinárodní spolupráce a PR

---

## ZÁVĚREČNÁ ZPRÁVA

**PROPAGACE ČESKÉHO DIVADLA  
DO ZAHRANIČÍ 2014**



V roce 2014 Institut umění – Divadelní ústav (dále jen IDU) pokračoval v aktivitách v rámci stěžejních pilířů koncepce propagace českých scénických umění do zahraničí. Prezentace českého divadla, tance a hudby probíhala na **veletrhu scénických umění v New Yorku**, kde IDU ve spolupráci s Českými centry uspořádal již druhou showcase českého divadla a tance v České národní budově. Oddělení mezinárodní spolupráce a PR IDU (dále jen OMSPR) dále pokračovalo i v jiných stěžejních aktivitách mezinárodní spolupráce, jimiž jsou účast **zahraničních expertů na prioritních festivalech v ČR**, které představují nejnovější produkce současného českého divadla a tance, a **podpora jednotlivých segmentů současné české divadelní a taneční tvorby formou akcí v zahraničí** (v roce 2014 především drama a činohra, experimentální divadlo a tanec, loutkové divadlo a scénografie), spolupráce na aktivitách a projektech **mezinárodních divadelních nevládních organizací a sítí** či vydávání **propagačních materiálů** o českém divadle pro zahraniční odbornou veřejnost. IDU i nadále rozvíjel spolupráci při společné prezentaci performing arts v rámci **skupiny zemí V4** zahájenou již v roce 2012. České divadlo se také díky iniciativě IDU připojilo již podruhé k mezinárodnímu evropskému projektu **Noc divadel**, a i druhý ročník se v České republice těšil mimořádné pozornosti několika desítek tisíc diváků. Řada aktivit OMSPR byla realizována v součinnosti s dalšími odděleními IDU nebo českými a mezinárodními organizacemi, přičemž hlavní akcenty v těchto přesazích do dalších oblastí představovala evropská témata **rozvoje publika a kulturních a kreativních průmyslů**.

**Aktivity v oblasti propagace českého divadla do zahraničí realizované v roce 2014 lze rozdělit do následujících okruhů:**

<b>Akce v zahraničí</b> .....	4
<b>Prezentace českého scénického umění na veletrzích performing arts:</b> .....	4
Prezentace českého divadla, tance a hudby na veletrhu APAP, New York, USA...	5
Prezentace českého tance na veletrhu Tanzmesse, Düsseldorf, Německo .....	10
Prezentace českého divadla, tance a hudby na veletrhu Fira Tàrrega, Tàrrega, Španělsko .....	12
Prezentace českého divadla, tance a hudby na veletrhu CINARS, Montreal, Kanada .....	15
<b>Prezentace současné české činohry a dramatu:</b> .....	17
Prezentace současné české dramatiky Ein Stück Tschechien, Berlín, Německo.....	17
<b>Prezentace českého loutkového divadla:</b> .....	19
Tradice a současnost české loutky, Sofie, Bulharsko .....	19
<b>Zahraníční semináře a workshopy:</b> .....	21
Mezinárodní seminář pořádaný v rámci Festival d'Avignon, Avignon, Francie .....	21
<b>Prioritní akce v ČR</b> .....	23
<b>Spolupráce s festivaly v ČR:</b> .....	24
Česká taneční platforma.....	24
Mezinárodní festival dokumentárního divadla Akcent .....	25
Mezinárodní festival současného umění 4+4 dny v pohybu.....	26
Symposium Czech Crash 2014 .....	27
TEH .....	28
Přehlídka ASSITEJ.....	29
Série kulatých stolů věnovaných současnému českému divadlu.....	30
<b>Spolupráce v rámci mezinárodních networků a projektů</b> .....	32
PACE.V4 (Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus) .....	33
EEPAP (Eastern European Performing Arts Platform).....	34
SPACE (Supporting Performing Arts Circulation in Europe), www.spaceproject.eu .....	34
On the Move, www.on-the-move.org .....	35
IETM (International European Theatre Meeting), www.ietm.org .....	36
ISPA (International Society for the Performing Arts), www.ispa.org .....	36
ENICPA (European Network of Information Centres for Performing Arts), www.enicpa.info .....	37
<b>Projekty, publikace, výstavy</b> .....	38
Create to Connect.....	39
Noc divadel .....	40
<b>Publikace a výstavy určené k propagaci českého divadla v zahraničí</b> .....	42
Katalog inscenací doporučených na vývoz Czech Theatres' Top 50 .....	43
Informační portál o českém divadle <a href="http://www.theatre.cz">http://www.theatre.cz</a> .....	43
Newsletter Czech Theatre Today.....	43
Salon české scénografie 2013/2014.....	44
Výstava České loutkové divadlo třikrát jinak.....	45
<b>Semináře a další projekty spolupráce</b> .....	47
Seminář PR: Nový občanský zákoník .....	48
Seminář PR: Umění prezentace a rétorika – jak zaujmout promotéry .....	48

# PREZENTACE ČESKÉHO SCÉNICKÉHO UMĚNÍ NA VELETRZÍCH PERFORMING ARTS

Prezentace českého scénického umění na veletrzích performing arts je součástí koncepce propagace českého divadla a scénických umění do zahraničí. V dlouhodobém horizontu je to především spolupráce s prioritními zahraničními divadelními a tanečními festivaly a networky a dále veletrhy performing arts, případně s nimi související aktivity (výstavy, semináře, prezentace, showcasey apod.). Výběr umělců, souborů, produkcí a organizací pro účast na veletrzích scénických umění probíhá na základě konzultací expertů IDU se členy Dramaturgické rady IDU jako celku, popř. jejích podskupin (činohra, hudební divadlo, loutkové divadlo, tanec, nové směry živého umění). Koordinace prezentace českých scénických umění je ze strany divadelních i dalších kulturních organizací vítána, jak mj. vyplynulo z dotazníkového šetření, které ohledně prezentace na veletrzích realizoval IDU v roce 2013. Většina dotazovaných oceňuje koordinovanou účast za ČR, popř. visegrádský region, přičemž výběr veletrhů a forma prezentace ČR jsou považovány taktéž za více než uspokojivé. Důležitým aspektem prezentace České republiky na těchto prioritních zahraničních akcích je kontinuita prezentací a synergie organizací, které se na této prezentaci podílejí, proto je nutné plánovat účast na veletrzích s dostatečným předstihem (periodicita každé 2–3 roky s přihlédnutím k aktuální kulturně-politické situaci).

# PREZENTACE ČESKÉHO DIVADLA, TANCE A HUDBY NA VELETRHU APAP

10.–14. ledna 2014, New York, USA

[www.apapnyc.org](http://www.apapnyc.org)

Newyorský veletrh APAP se za více než padesát let své existence stal jednou z největších událostí v oblasti scénických umění. Koná se každoročně a jeho součástí je stánková část, konferenční program a umělecký program showcaseů jak amerických, tak zahraničních organizací.

Česká republika se veletrhu účastní od roku 2010, kdy IDU poprvé společně s Českým centrem New York představily český veletržní stánek. Od roku 2011 se v rámci české účasti pravidelně koná také showcase českého divadla, tance a hudby v České národní budově. Součástí účasti v letech 2013 a 2014 byla rovněž prezentace performing arts ze zemí V4 formou prezentací na festivalu Under the Radar a na City University of New York, dále potom formou slovenského showcase, který se uskutečnil taktéž v České národní budově. Tyto prezentace proběhly v rámci společné prezentační strategie zemí Visegrádské skupiny PACE.V4. Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus (PACE.V4) je společnou prezentační strategií zemí skupiny V4 rozšířenou v případě potřeby o další středo- a východoevropské země. Od začátku roku 2012 projekt koordinuje IDU. Jeho iniciování umožnila grantová podpora Mezinárodního visegrádského fondu.

## VELETRŽNÍ STÁNEK

Veletržní stánek nazvaný SOUNDCZECH nabídl účastníkům veletrhu propagační materiály IDU z oblasti tance a divadla a dále výběr z propagačních a informačních materiálů reprezentativního vzorku souborů současné české divadelní, taneční a hudební scény. IDU na veletrhu nabídl také především specializované materiály *Czech Theatre's Top 50 – Czech Performance Collection* (katalog inscenací doporučených na vývoz včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance in Action 2012* (katalog současných tanečních produkcí včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance Guide*, *Czech Theatre Guide*, *Czech Music Guide*, časopis *Czech Theatre*, katalog workshopů *ShopWorkshop*, DVD *Tanec a kamera*, hudební CD. Materiály dodané na stánek ze strany českých kulturních a uměleckých organizací koordinovala Česká centra.



## SHOWCASE ČESKÉHO DIVADLA, TANCE A HUDBY

Přehlídka českého divadla, tance a hudby se konala v sále České národní budovy. Showcase byla určena především dramaturgům divadel a festivalů, prezentérům a tanečním či divadelním agentům. Ohlasy na showcase byly mimořádně příznivé a celkově byla akce velmi dobře navštívena.



Program tvořilo jedno představení a pět dvacetiminutových ukázek z inscenací:

11. 1. 2014 11–12 hodin

- Budulínek, Naivní divadlo

11. 1. 2014 15–18 hodin

- Šoa, Švandovo divadlo
- Simulante Bande, VerTeDance + Divadlo Archa

*Edge, Alt@rt*

- 1914, Národní divadlo (dokumentární film k mezinárodnímu projektu)
- Much More Than Nothing, ME-SA
- Mountains – Silence – Fragile, Konvergence

Po přehlídce se konal koktejl s umělci, kde probíhala jednání o další spolupráci.

Na showcase českého divadla, tance a hudby navázala v letošním roce showcase slovenského divadla a tance jako součást projektu PACE.V4. V České národní budově se představila performerka Sláva Daubnerová, v divadle La Mamma Jaro Viňarský.



### **PREZENTACE SCÉNICKÝCH UMĚNÍ ZEMÍ VISEGRÁDU V MARTIN E. SEGAL THEATRE CENTER**

Dne 13. 1. se v Martin E. Segal Theatre Center konalo sympozium Central Europe – Young and Restless: A Symposium on the Youngest Generation of Central-European Theatre-Makers. Příspěvky přednesli zástupci projektu PACE.V4 – ČR: Martina Černá, IDU, Slovensko: Dáša Čiripová, Divadelný ústav, Polsko: Joanna Krakowska, časopis *Dialog*, Maďarsko: Attila Szabó a Sylvia Huszár, Maďarské divadelní muzeum a ústav. Sympozium se zaměřilo především na mladou generaci dramatiků a režisérů z visegrádského regionu a jeho součástí bylo scénické čtení úryvků z her *Poker Face* (Petr Kolečko, ČR), *Starosta I a II* (Małgorzata Sikorska-Mischuk, Polsko), režie scénického čtení Sarah Stites.



Join us for an afternoon on the Czech, Slovak, Hungarian and Polish contemporary theater on January 13, at 2 PM at the Martin E. Segal Theatre. In focus is the youngest generation of the Central European theater and playwriting. The event features a reading from *Poker Face* by Petr Kolečko, Martina Černá (Czech Republic) talks about icons shared by current Central European generations, Dáša Čiripová presents the new performing arts scene in Slovakia, Sylvia Huszár talks about the new visions and aesthetics in the Hungarian theater, Attila Szabó analyzes the response of the Hungarian theater to the 1956 Revolution, and Joanna Krakowska presents the memory of the Holocaust in the contemporary Polish theater. The event concludes with a reading from *The Mayor II* by Małgorzata Sikorska-Miszczuk (Poland) and a discussion led by Frank Hentschker.

Increasingly conscious of its tormented past, the young generation turns bravely to the taboo topics of their parents', staging the memory of the Holocaust, communist dictatorship, ethnic conflicts, struggles with nationalism. Segregated for centuries by changing political and ideological boundaries, the four countries are today looking together for a common cultural identity which is also able to highlight the incredible diversity of the region.

Performing Art in Central Europe, Visegrad Countries Focus (PACE.V4) is a continuous project of the Czech Theatre Institute the Hungarian Theatre Institute and Museum, the Polish Institute of Adam Mickiewicz and the Slovak Theatre Institute aiming to present performing arts of the so-called Visegrad Countries, not only by producing performances by selected ensembles from the Czech Republic, Slovakia, Hungary, and Poland, but also by running lecture series, stage readings, small music events and so on. This is a joint event of the Martin E. Segal Theatre Center and PACE.V4, Joanna Krakowska and Attila Szabó are Fulbright scholars at the CUNY Martin E. Segal Theatre Center.

Get to know the newest trends in the Czech, Slovak, Hungarian and Polish theater





## ZHODNOCENÍ ÚČASTI NA VELETRHU APAP

Jako velmi úspěšné se ukázalo hostování souboru Švandova divadla s inscenací Šoa, kterou divadlo nazkoušelo pro veletrh ve speciální verzi s anglicky mluvícími herci. Díky hostování na showcase obdržel soubor nabídku na hostování na renomované scéně DR2 na off-Broadwayi v New Yorku v termínu 24. 7.–14. 9. 2014.



### TISKOVÉ OHLASY:

[http://www.lidovky.cz/svandovo-divadlo-dobyva-broadway-uvede-tu-hru-o-osudu-ceske-herecky-11d-/kultura.aspx?c=A140702\\_145738\\_In\\_kultura\\_hep](http://www.lidovky.cz/svandovo-divadlo-dobyva-broadway-uvede-tu-hru-o-osudu-ceske-herecky-11d-/kultura.aspx?c=A140702_145738_In_kultura_hep)

<http://www.denik.cz/divadlo/uspech-svandova-divadla-jeho-hra-boduje-v-new-yorku-20140826-pass.html>

[http://kultura.idnes.cz/svandovo-divadlo-v-new-yorku-di4-/divadlo.aspx?c=A140924\\_102039\\_divadlo\\_ts](http://kultura.idnes.cz/svandovo-divadlo-v-new-yorku-di4-/divadlo.aspx?c=A140924_102039_divadlo_ts)

Česká účast na letošním ročníku veletrhu APAP se setkala s velkým zájmem především na veletržním stánku – je patrné, že Česká republika si na veletrhu získala již své pevné místo, návštěvníci si zvykli na její kontinuální přítomnost a vracejí se do stánku pro aktuální informace o současné české umělecké scéně. Česká národní budova včetně personálu ČC poskytla zázemí pro pořádání showcase, nicméně jako problematický se ukázal propagační potenciál showcase českých souborů. IDU participoval na zajištění propagačních materiálů na stánku, vyslání personálu na stánek, úhradě reklamy na showcase českých umělců v propagační brožůře veletrhu a finanční podpoře hostování inscenace *Edge*. Ve srovnání s návštěvou vystoupení slovenského tanečníka v divadle La Mamma je však patrné, že zavedená divadelní budova dokáže přilákat početnější publikum. Je otázkou ke zvážení, zda v příštích letech neuvažovat o investici do pronájmu dalšího prostoru pro konání showcase a nepředstavit některou ze špičkových českých inscenací v divadle v plné verzi. Showcase také dle názoru IDU nemusí mít vzhledem k vysoké finanční náročnosti a návratnosti vložených nákladů formou pozvánek pro české soubory na americký trh každoroční periodicitu, smysluplné opakování je jedenkrát za 2–3 roky.

## TANEČNÍ VELETRH TANZMESSE

27.–30. 8. 2014, Düsseldorf, Německo

[www.tanzmesse-nrw.com](http://www.tanzmesse-nrw.com)

IDU prezentoval české taneční umění na bienále Tanzmesse, které proběhlo v termínu 27.–30. 8. 2014 v německém Düsseldorfu.

Koncem srpna se v německém Düsseldorfu odehrálo pravidelné bienále Tanzmesse – přehlídka spojená s uměleckým veletrhem, specificky zaměřeným na taneční umění. V roce 2014 se IDU zúčastnil tohoto významného tanečního veletrhu podruhé. Ve společném česko-slovenském stánku, spolu s Tancem Praha a slovenskými kolegy z Asociácie slovenského tanca a bratislavského studia Elledanse, zástupci IDU poskytli prezentační materiály, videa a odborné konzultace zahraničním kolegům a zájemcům o současný tanec v České republice.



Veletržní stánek nazvaný Czech and Slovak Corner nabídl účastníkům veletrhu propagační materiály IDU z oblasti tance a divadla a dále výběr z propagačních a informačních materiálů reprezentativního výběru souborů současné české taneční scény. IDU pro veletrh připravil především specializované materiály *Czech Theatre's Top 50 – Czech Performance Collection* (katalog inscenací doporučených na vývoz včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance in Action 2014* (katalog současných tanečních produkcí včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance Guide*, *Czech Theatre Guide* a další materiály. Na stánku byly dále prezentovány propagační materiály českých tanečních subjektů. Odborné konzultace poskytovali divadelní experti IDU Pavel Štorek a Judita Hofmannová, taneční expertka IDU Jana Návrátová a externí taneční manažerky Karolína Hejnová (VerTeDance), Nataša Novotná (420 People) a Barbora Látalová.

K velkým úspěchům České republiky patří fakt, že se na programu paralelně probíhající přehlídky objevila dne 29. 8. česká choreografie *Riders/Jezdci* souboru Lenka Vagnerová Dance Company v prostoru Fabrik Heeder.

Mezinárodní veletrh tance Tanzmesse je komunikační burza a veletrh věnující se výhradně současnému tanci. Veletrh nabízí mezinárodním tanečním souborům a umělcům možnost představit svou práci živě na pódiu, stejně jako i možnost se prezentovat na základě informačních materiálů a diskuzí u vlastních stánků. Tímto veletrhem podporuje práci na síťování mezi choreografy, agenturami, pořadateli a kulturními institucemi po celém světě. Pro současný tanec je veletrh pevnou etablovanou institucí představující platformu pro komunikaci a péči o síť. Veletrh tance existuje od roku 1994 a od roku 2002 se každé dva roky koná v Düsseldorfu. Pořadatelem veletrhu Tanzmesse je Společnost současného tance Porýní-Vestfálska – Gesellschaft für Zeitgenössischen Tanz NRW e. V. (GZT NRW)/nrw landesbüro tanz se sídlem v Kolíně nad Rýnem.



## PREZENTACE ČESKÉHO DIVADLA A TANCE V RÁMCI STŘEDOEVROPSKÉHO FOKUSU NA FESTIVALU A VELETRHU **FIRA TÀRREGA**

11.–14. 9. 2014, Tàrrega, Španělsko

[www.firatarrega.cat](http://www.firatarrega.cat)

Veletrh spojený s festivalem v katalánském městě Tàrrega se koná od roku 1981 a zaměřuje se zejména na pouliční, taneční, experimentální a nonverbální divadlo. Kromě profesního setkání, které zahraničním účastníkům otevírá brány nejen do španělsky a portugalsky mluvícího světa, je také velkolepou fiestou odehrávající se pod širým nebem i v místních divadelních sálech. Festivalový program je zaměřen především na Katalánsko, účastní se ho však také další španělské regiony i zahraniční produkce. Festival každoročně v rámci své zahraniční programové nabídky zaměřuje svou pozornost na některou zemi/region, v roce 2009 to byl např. Quebec, v roce 2010 Irsko, v roce 2011 Latinská Amerika, v roce 2013 skandinávské země. V roce 2014 se programový fokus festivalu zaměřil na země střední Evropy.

IDU spolupracuje s Fira Tàrrega od roku 2009, kdy zde představil aktuální nabídku českých produkcí formou veletržního stánku. V roce 2011 byli zástupci České republiky přizváni na konferenci East – West Opening the Doors, která se konala v rámci projektu Transnational Co-production IN ACTION. Jeho pořadatelem byl network Meridians, jehož členy je devět evropských festivalů a osm souborů a jehož realizace byla podpořena z programu Evropské unie Kultura.

Společná prezentace probíhala v rámci společné prezentační strategie PACE.V4, kterou od roku 2012 koordinuje IDU ve spolupráci s partnerskými organizacemi ze zemí V4. Příprava společné prezentace byla negativně ovlivněna zamítnutou žádostí o grantovou podporu ze strany Mezinárodního visegrádského fondu. Po dohodě se španělskými partnery se proto značka Visegrád v propagaci fokusu neprezentovala a byl zvolen název Performing Arts Central Europe. I vklad jednotlivých organizací, které za skupinu V4 prezentaci připravovaly, byl proto různý a ne všechny země se představily formou hostující inscenace. Z projektu z finančních důvodů zcela odstoupilo Divadelní muzeum a ústav Budapešť a spolupráce za maďarskou stranu proběhla s neziskovou organizací Jurányi Art Incubator, jejíž účast se ukázala jako velmi přínosná vzhledem ke schopnosti organizace získat pro účast grantovou podporu z maďarských zdrojů. Dalšími partnery fokusu byly Divadelný ústav Bratislava a Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego Varšava.



Prezentace se skládala z následujících prvků:

### VELETRŽNÍ STÁNEK

Název: Performing Arts Central Europe

Pro grafickou podobu stánku byl využit grafický vizuál projektu PACE.V4. Stánek prezentoval formou propagačních materiálů v anglickém a španělském jazyce především českou, polskou a slovenskou divadelní a taneční scénu. Maďarské materiály byly dodány pouze za dílčí soubory a oblasti, chyběly obecné propagační materiály. IDU na veletrhu nabídl především specializované materiály *Czech Theatre's Top 50 – Czech Performance Collection* (katalog inscenací doporučených na vývoz včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance Guide*, *Czech Theatre Guide*, *Czech Music Guide*, časopis *Czech Theatre*, katalog workshopů *ShopWorkshop*, DVD *Tanec a kamera*, hudební CD. Dále zde byly k dispozici propagační materiály dodané na stánek ze strany českých kulturních a uměleckých organizací, které na festivalu hostovaly, a dále těch, které se věnují experimentálnímu, nonverbálnímu, tanečnímu a pouličnímu divadlu.



### PROGRAMOVÝ FOKUS

Programový fokus byl plně v režii dramaturgického výběru uměleckého vedení festivalu. Z důvodu zamítnutí podpory ze strany Divadelního ústavu Bratislava nakonec nemohl na festivalu hostovat významný slovenský tanečník Jaro Viňarský. Inscenace zvolené do programu byly vybrány na základě návštěvy uměleckého vedení festivalu v Praze v únoru 2014. Návštěvu koordinoval IDU. Zástupci festivalu zhlédli inscenace v programu festivalu Malá inventura a také se jim během prezentačního bloku v IDU představili další zástupci české divadelní a taneční scény. Součástí setkání byla rovněž prezentace dalších visegrádských produkcí formou skypové konference, kterou si připravili partneři z Polska, Slovenska a Maďarska.

V rámci programového fokusu se představily následující inscenace:

- *The Blind*, Teatr Kto (Polsko),
- *Close Encounters of the Different Kind*, Stereo Akt (Maďarsko),
- *Korekce*, VerTeDance (Česko),
- *Edge*, Sergeant Tejnorová (Česko).

## DISKUZNÍ FÓRUM THE PRESENT PERFORMING SCENE OF CENTRAL EUROPE: CZECH REPUBLIC, POLAND, HUNGARY AND SLOVAKIA

Fóra se účastnili zástupci organizací a souborů, které se podílely na středoevropském fokusu. Publikum tvořili profesionálové registrovaní na veletrhu a studenti. Diskuze se věnovala tématům, jakými byly současná kulturní scéna ve vztahu ke společenské situaci, finančním podmínkám pro uměleckou tvorbu, školství a kulturnímu a historickému kontextu středoevropského prostoru.

### WELCOME DRINK

Společenský event na veletržním stánku byl příležitostí pro prezentaci všech organizací a souborů, které byly přítomny na veletrhu. Jeho součástí byla ochutnávka tradičních nápojů a pochutin ze zemí V4.



## ZHODNOCENÍ ÚČASTI NA FESTIVALU A VELETRHU FIRA TÀRREGA

Přestože byl fokus financován účastníci se organizacemi z jejich vlastních zdrojů, lze ho považovat za úspěšnou součást konceptu společné prezentační strategie v rámci projektu PACE.V4. Absence finančních prostředků z Mezinárodního visehradského fondu ovšem destabilizovala původně plánovanou podobu celého fokusu zaměřeného na scénická umění zemí V4, který byl dojednáván s téměř ročním předstihem před konáním veletrhu. Partneři networku PACE.V4 disponují různými finančními možnostmi a nástroji pro propagaci vlastních scénických umění, nicméně prezentace ze strany některých zúčastněných zemí nemohla být realizována v plném rozsahu. Potvrdil se však zájem o tuto formu společné prezentace nejen ze strany spolupracujících organizací, ale i zahraničních partnerů.

O kvalitě produkcí současné české divadelní a taneční scény svědčí také fakt, že do středoevropského fokusu byly na festival vybrány hned dvě inscenace, které publikum přijalo s pozitivními reakcemi.

Tiskové ohlasy:

Martina Černá: Balábile cizích galaxií, A2, 23/2014

## VELETRH PERFORMING ARTS CINARS

18.–24. 11. 2014, Montreal, Kanada

[www.cinars.org](http://www.cinars.org)

IDU se již podruhé v rámci propagace českého umění do zahraničí prezentoval formou stánku na mezinárodním bienále CINARS (International Exchange for the Performing Arts). Bienále se uskutečnilo ve dnech 18.–24. 11. 2014 v kanadském Montrealu. IDU zde prezentoval české divadlo, tanec i hudbu včetně různých multidisciplinárních projektů, které se v České republice konají či připravují.

Mezinárodní veletrh a festival CINARS je nejvýznamnější taneční událostí v Severní Americe, na kterém se setkávají taneční, divadelní a hudební profesionálové, promotéři a umělečtí programátoři z celého světa, aby si zde mohli vyměnit své zkušenosti ze současné světové taneční scény, navázat nové kontakty či najít zahraniční partnery pro uskutečnění nových projektů. CINARS je bienále, jehož smyslem je posílit vzájemnou informovanost o celosvětovém dění v divadle, tanci a hudbě. Jde rovněž o navázání či prohloubení osobních kontaktů, které jsou předpokladem pro úspěšnou výměnu projektů, spolupráci, zajištění hostování, rezidencí a podporu mobility umělců. Veletrh byl založen pro producenty performing arts již v roce 1984. Akce se pravidelně účastní delegáti z Evropy, Severní a Jižní Ameriky i Asie. Součástí veletrhu byly workshopy a semináře a národní a mezinárodní showcase tvorby z oblastí performing arts. Součástí veletrhu byl bohatý hlavní program, na němž figurovalo téměř padesát tanečních, divadelních či hudebních představení, jejichž součástí byly odborné přednášky a diskuze.



Veletržní stánek nazvaný Arts and Theatre Institute – Czech Republic nabídl účastníkům veletrhu propagační materiály IDU z oblasti tance a divadla a dále výběr z propagačních a informačních materiálů reprezentativního výběru souborů současné české taneční scény. IDU pro veletrh připravil především specializované materiály *Czech Theatre's Top 50 – Czech Performance Collection* (katalog inscenací doporučených na vývoz včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance in Action 2014* (katalog současných tanečních produkcí včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance Guide*, *Czech Theatre Guide*, *Czech Music Guide*, časopis *Czech Theatre*, CD *Contemporary Czech Jazz* a *Contemporary Czech Pop* a další materiály. Na stánku byly dále prezentovány propagační materiály českých divadelních, tanečních a hudebních subjektů. Odborné konzultace poskytovali divadelní experti IDU paní ředitelka Pavla Petrová, Pavel Štorek a externí kulturní manažerky a manažeři Šárka Maršíková (nový cirkus), Barbora Čermáková (420 People), Petr Boháč (Spitfire Company, Akropolis) a Martin Kukučka (DAMU, SKUTR).



V letošním roce CINARS představil celkem 349 vystavovatelů (exhibitors) a 167 pozorovatelů (observers), což představuje nárůst o 28 % ve srovnání s rokem 2012.

Prezentace České republiky na mezinárodním veletrhu CINARS, kterého se zúčastnili též zástupci českých kulturních organizací z oblasti divadla a tance, měla především následující pozitiva:

- spolupráce s IDU, případně dalšími institucemi umožnila výhodnější podmínky registrace v zámoří a ubrala objem práce,
- účast na veletrhu obohatila portfolio kontaktů a vlastní prezentaci, byly navázány kontakty s uměleckými agenturami,
- přínosná a inspirativní byla účast také na showcasech dalších zemí,
- na základě zkušenosti s předchozími veletrhy přetrvává zájem o další prezentace na veletrzích, přičemž je preferována koordinovaná účast ze strany IDU.

Příští ročník CINARS se bude konat 14.–19. 11. 2016 v kanadském Montrealu.





---

## PREZENTACE SOUČASNÉ ČESKÉ ČINOHRY A DRAMATU

### KUS: ČESKA/EIN STÜCK: TSCHECHIEN

18.–19. 6. 2014, Berlín, Německo

Činohra a české drama patří kvůli jazykové bariéře k oblastem českého divadla, jejichž prezentace se v mezinárodním měřítku setkává s řadou překážek. Jejich propagaci věnuje proto IDU zvláštní pozornost. Z tohoto důvodu jsme uvítali iniciativu berlínského spolku Drama Panorama e. V. uspořádat v Berlíně dvoudenní festival české současné dramatiky s názvem Kus: Česka/Ein Stück: Tschechien, jehož první ročník úspěšně proběhl v červnu 2014 a který jsme jako partner i finančně podpořili.

#### PROGRAM:

**18. 6. 2014 v 19 hodin České centrum Berlín, Wilhelmstraße 44 / vstup Mohrenstraße**

Scénická čtení tří českých her:

- Eva Prchalová: *Závrať* (do němčiny přeložila Doris Kouba)
- Anna Saavedra: *Tajná zpráva z planety matek/Mamma guerilla* (do němčiny přeložila Doris Kouba)
- Petr Kolečko: *Pokerface* (do němčiny přeložila Rhea Krcmarova)

Režijní vedení: Eberhard Köhler

Účinkovali: Henning Bochert, Hannah Schröder, Naemi Simon, Anton Weil

Následně se konala pódiová diskuze s autory Petrem Kolečkem a Evou Prchalovou a překladatelkou Doris Kouba, moderace Barbora Schnelle.



## 19. 6. 2014 ve 20 hodin Theater unterm Dach, Danziger Straße 101

- Roman Sikora: *Zpověď masochisty*

Hostující inscenace Divadla Letí v koprodukcí se Švandovým divadlem. Česky se simultánním tlumočením do němčiny (čtení simultánního překladu Doris Kouba).

Režie: Martina Schlegelová, dramaturgie: Marie Špalová, scéna: Jana Špalová, kostýmy: Aneta Grňáková

Účinkovali: Tomáš Kobr, Richard Fiala, Zuzana Onufráková, Tomáš Jeřábek

Po představení se konala pódiová diskuze s autorem Romanem Sikorou a režisérkou Martinou Schlegelovou, moderace Barbora Schnelle, tlumočnice Doris Kouba.

Festival podpořily následující organizace:

Česko-německý fond budoucnosti

Ministerstvo kultury České republiky

IDU

Dilia, divadelní, literární, audiovizuální agentura

Theater unterm Dach

Hlavním konkrétním výsledkem je prezentace čtyř současných českých her v němčině a vznik dvou nových překladů. Berlínskému publiku tak byl umožněn kontakt se současnou českou dramatikou, která byla v Německu doposud jen málo známá. Festival se těšil hojné divácké účasti.

V přípravném období a také v průběhu festivalu vedli organizátoři řadu rozhovorů s divadelními agenturami, které cíleně oslovovali. Nová česká dramatika se setkala s velkým zájmem. Zástupci předních divadelních agentur Felix Bloch Erben, Henschel Verlag a Jussenhoven & Fischer se účastnili festivalu a vedli rozhovory s autory. Lze očekávat, že Anna Saavedra a Eva Prchalová obdrží agenturní nabídku. Na základě spolupráce vzniklé během festivalu se příští rok uskuteční v Theater Dortmund německá premiéra hry Romana Sikory *Zpověď masochisty*.

Velmi nás těší, že projekt festivalu, který je plánován bienálně, pokračuje v podobě plánovaného rezidenčního pobytu vítězné autorky divácké soutěže Evy Prchalové i v následujícím roce. Pořad Kus: Česka: Druhá sklizeň/Ein Stück: Tschechien: Nachlese umožní v Berlíně představit jednu z opakovaně oceněných autorek v prestižní soutěži českého a slovenského dramatu o Cenu Alfréda Radoka a jistě přispěje k dalšímu rozšíření povědomí o českém dramatu v Berlíně, resp. v německojazyčné oblasti.



---

# PREZENTACE ČESKÉHO LOUTKOVÉHO DIVADLA

TRADICE A SOUČASNOST ČESKÉ LOUTKY

19. 9.–26. 10. 2014, Městská galerie, Sofie, Bulharsko

Kurátorka výstavy: Nina Malíková, expertka IDU na loutkové divadlo

Produkce: Viktorie Schmoranzová, Martina Černá

IDU připravil výstavu ve spolupráci s Českým centrem Sofie a loutkovým festivalem Puppet Fair Sofie. Výstava představila celkem přes padesát exponátů, fotografií a scénických návrhů. Kromě výstavy se české loutkové divadlo v Bulharsku prezentovalo inscenací Poslední trik Georgese Mélièse královéhradeckého Divadla Drak a workshopem pro děti a mládež. Jedná se o další prezentaci českého loutkového divadla v sérii, kterou OMSPR představuje tento celosvětově uznávaný fenomén. Po výstavách, které OMSPR v minulých letech uspořádalo například ve Francii nebo USA, bude mít nyní bulharské publikum možnost seznámit se s bohatostí tohoto žánru a výstava může být inspirací i pozvánkou do země, kde je loutkové divadlo neodmyslitelnou součástí jejího kulturního života.



Vernisáže, již zahájili Kiriakos Argiropolus, ředitel Loutkového divadla v Sofii, a Kateřina Churtajeva, ředitelka Českého centra Sofie, se zúčastnilo přes 200 návštěvníků. Slavnostní otevření proběhlo za přítomnosti mezinárodních hostů festivalu včetně primátora města Hradce Králové Zdeňka Finka. Za významné hosty jmenujme Mayau Petrovou či Nikolinu Georgievu, pedagožky bulharské filmové a divadelní akademie, znalkyně a propagátorky českého loutkového divadla.

Výstava je tvořena celkem pětapadesáti exponáty, které zahrnují jak scénické návrhy, tak loutky, masky a další objekty související s českým loutkovým divadlem. Koncepce výstavy vychází z prezentace rozmanitosti české loutkářské kultury – od nejstarších exponátů zastupujících historii českého loutkového divadla, přes nejrůznější typy loutek období modernismu včetně populárních figur Spejbla a Hurvínka, až po proslulé černé divadlo. Akcent výstavy je položen zejména na tvorbu současných českých výtvarníků tvořících pro loutkové divadlo na nejvýznamnějších českých profesionálních loutkových scénách – Divadlo Alfa, Divadlo Drak, Naivní divadlo Liberec, Divadlo Minor (např. Petr Matásek, Irena Marečková, Ivan Nesveda, Marek Zákostelecký, Robert Smolík).



Výstava loutek stejně jako vystoupení královehradeckého Divadla Drak s úspěšným představením *Poslední trik* Georgese Mélièse v režii Jiřího Havelky se konalo v rámci mezinárodního Veletrhu loutek, jenž se v Sofii v termínu 16.–22. 9. 2014 uskutečnil již po osmé. Organizátorem akce je Loutkové divadlo v Sofii.

Kromě výstavy měla bulharská veřejnost možnost zúčastnit se workshopu loutkového divadla pro děti a mládež. Výtvarně-loutkovou dílnu vedli zkušení čeští lektori ze sdružení *Loutky bez hranic*. Dvoudenní dílna byla určena pro děti od 6 do 12 let a děti si během ní měli možnost vyrobit vlastní jednoduché loutky a naučit se základům animace formou nazkoušení malého loutkového představení.

---

## ZAHRANIČNÍ SEMINÁŘE A WORKSHOPY

### MEZINÁRODNÍ SEMINÁŘ POŘÁDANÝ V RÁMCI FESTIVAL D'AVIGNON

17.–25. 7. 2014, Avignon, Francie

Díky členství v různých mezinárodních expertních networkích a svým zahraničním aktivitám obdržel IDU nabídku vyslat mladé české umělce na mezinárodní seminář pořádaný v rámci Festival d'Avignon. Vzhledem k tomu, že se jedná o jednu z nejprestižnějších divadelních událostí v Evropě, na které české divadlo nemá vybudováno téměř žádné pozice, ujalo se OMSPR koordinační role české účasti, která také byla ze strany IDU financována. Seminář poprvé pořádala pro švýcarské umělce Nadace Pro Helvetia, v letošním roce se do jeho uspořádání zapojily další organizace: Australia Council for the Arts, IDU, Italian Ministry of Heritage and Cultural Activities – the General Directorate for Live Entertainment. Semináře se účastnilo celkem dvanáct mladých umělců z Austrálie, Itálie, Česka, Německa, Ruska a Švýcarska, pro které byl připraven náročný sedmidenní program. Jejich hlavním lektorem byl Éric Vautrin z Université de Caen a ARIAS-CNRS (Université de Paris III). Účastníci měli možnost nejen sledovat programovou nabídku festivalu, ale také se setkat a diskutovat s pořadatelem festivalu a umělci, kteří na něm hostovali.



Čeští zástupci byli vybráni na základě výběrového řízení, které bylo vypsáno pro dva české účastníky. Profil uchazečů musel splňovat následující kritéria: talentovaní umělci do 35 let věku, kteří se na profesionální bázi věnují oblasti scénických umění se zaměřením na divadlo (režie, scénografie, herectví, performance, choreografie apod.). Podmínkou účasti byla dále výborná znalost francouzského i anglického jazyka.

Na základě podaných přihlášek vybrala Dramaturgická rada IDU následující uchazečky o účast na semináři:

**Linda Dušková**, česká režisérka, absolventka oboru režie alternativního a loutkového divadla Divadelní fakulty Akademie múzických umění v Praze. V současné době studuje doktorandský program při Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (CNSAD) a Ecole Normale Supérieure v Paříži. Linda Dušková nyní připravuje inscenaci pod názvem *Das ist die Galerie* na základě textu *Popis obrazu* Heina Müllera (premiéra

duben 2014 v divadle CNSAD) a *Černé masky* od Leonida Andrejeva (tato hra, ve Francii dosud neuvedená, bude pro tuto příležitost přeložena André Markowiczem).

**Jolana Kubíková**, absolventka pražské Filozofické fakulty Univerzity Karlovy (obor romanistika a germanistika), poté studium na brněnské JAMU. V rámci studia pohostinsky režírovala v řadě divadel (Divadlo Husa na provázku, Divadlo v 7 a půl, Divadlo Polárka, HaDivadlo). Dizertační práce na téma *Vývojové tendence v režijní tvorbě Patrice Chéreaux*. Kubíková se specializuje na překlady filmových scénářů (spolupráce s Českou televizí). Za překlad scénáře k filmu *Séraphine* režiséra Martina Provosta byla nominována na Cenu Františka Filipovského.

Obě účastnice hodnotily akci jako velmi přínosnou pro svůj další profesní vývoj. Ze strany organizátorů byly na obě české reprezentantky kladné reference.

*Hlavní náplní semináře se staly detailní analýzy čtrnácti zhlédnutých inscenací ze sekce IN: každý účastník semináře měl povinnost rozebrat jedno vybrané představení formou referátu a na druhé přednesl takzvaný koreferát, tedy jakýsi oponentský posudek k hlavnímu referátu někoho ze svých kolegů. Díky tomu nezůstaly zhlédnuté inscenace jen jakýmsi povšechným, neartikulovaným zážitkem, ale staly se předmětem odborné diskuze a posloužily jako materiál k třibení kritického úsudku. Názorová konfrontace, zajímavá odlišností našich profesních zaměření i osobních zkušeností, nám pomohla vytvořit společnou základnu reflexe, jejímž prostřednictvím jsme formulovali nejen dramaturgicko-režijní výstavbu zkoumaného jevištního tvaru, ale v živých polemikách jsme se zároveň dozvěděli i něco o sobě navzájem. Od společných diskuzí nad inscenacemi se odvíjela další dílčí témata, jako například problematika divadelního provozu v jednotlivých zemích účastníků semináře či naše vlastní divadelní praxe a její úskalí. Jeden odpolední vyučovací blok věnoval Éric Vautrin také přehledu historie avignonského festivalu, zejména jeho zakladateli Jeanu Vilarovi, k jehož odkazu se letošní 68. ročník vědomě přihlásil, mimo jiné i stejným logem tří červených klíčů ve žlutém poli.*

Jolana Kubíková, závěrečná zpráva

(Detailní reporty obou účastnic jsou uloženy v archivu OMSPR.)



## PRIORITNÍ AKCE V ČR

V oblasti prioritních akcí v ČR je spolupráce navazována především s festivaly, které svou programovou nabídkou splňují nároky na oborový showcase českého divadla a/nebo tance. Tyto akce jsou pečlivě vybírány vždy dle programu na aktuální rok ve spolupráci s Dramaturgickou radou IDU. Forma spolupráce se soustředí především na podporu účasti zahraničních odborníků v porotách, komisích či jiných evaluačních orgánech festivalů poskytujících českým umělcům zpětnou vazbu k jejich práci, popřípadě na podporu účasti zahraničních hostů a expertů na festivalech a jejich doprovodných akcích. Součástí akcí v ČR byla v roce 2014 také série kulatých stolů věnovaných současnému českému divadlu, jejichž účelem bylo mapování terénu pro plánování budoucích aktivit v rámci programu Propagace českého divadla do zahraničí.

---

## SPOLUPRÁCE S FESTIVALY V ČR V ROCE 2014

### ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA

3.–6. 4. 2014, Praha (Divadlo Ponoc)

Festival Česká taneční platforma patří ke kvalifikovaným a zahraničními experty vyhledávaným showcaseům, na kterých dostávají prostor k prezentaci čeští (a s českými tanečníky či prostory spolupracující) umělci z oboru současný tanec a pohybové divadlo. Pro umělce jde o jedinečnou šanci, jak zaujmout dramaturgy a producenty ze zahraničí a regionů, pro diváky poskytuje festival možnost ukázat během velmi krátkého období ta nejzajímavější česká taneční díla vzniklá za uplynulý rok. Posláním festivalu je zprostředkovat českým umělcům kontakty na národní i mezinárodní promotéry a dramaturgy, a přispět tak k navázání hlubší spolupráce (mezinárodní turné, účast na festivalech, workshopech atd.). V letošním roce se konal jubilejní 20. ročník České taneční platformy. Spolupráce OMSPR na zajištění zahraniční poroty probíhá již po několik let a v poslední době bylo výsledkem společného úsilí pořadatele festivalu a IDU například pozvání české choreografky Lenky Vagnerové na prestižní veletrh Tanzmesse 2014 v Německu.

Zahraniční členové poroty, kteří se festivalu zúčastnili díky podpoře IDU:

- **Suzy Block** (NL/ARG) – ředitelka Dansmakers (Amsterdam),
- **Morag Deyes** (UK) – umělecká ředitelka Dance Base (Edinburk),
- **Edvin Liverić** (HR) – herec, režisér, tanečník a producent,
- **Carmen Mehnert** (DE) – programová ředitelka drážďanského Hellerau pro oblast performing arts,
- **Jarmo Juha Pentilla** (FR) – umělecký poradce pro taneční dramaturgii Théâtre National de Chaillot (Paříž).



## AKCENT – 5. ROČNÍK MEZINÁRODNÍHO FESTIVALU DOKUMENTÁRNÍHO DIVADLA

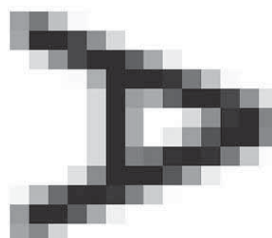
20.–30. 11. 2014. Praha (Divadlo Archa a Baráčnická rychta) a Plzeň (KD Peklo)

V Divadle Archa se v rámci festivalu Akcent představilo několik předních zahraničních i českých tvůrců dokumentárního divadla. Dokumentární divadlo je žánr, který má na světové scéně delší tradici než v českém kontextu, kde se teprve rodí. Vedle Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Jihlava, který se v posledních několika letech věnuje v rámci doprovodného programu i dokumentárnímu divadlu, je Akcent jediným projektem svého druhu u nás. Kromě velmi atraktivních jmen zahraniční scény (korejský umělec a aktivista Kim Hwang – představení *Pizza pro národ*; argentinská režisérka Lola Arias – *Můj život potom*; berlínský tvůrčí kolektiv She She Pop – *Jarní oběti*) se na festivalu představily zásadní inscenace české (Vosto5 – *Dechovka*; Divadlo Archa – *vadí-nevadí.cz*).

IDU festival finančně podpořil zejména proto, že organizátoři nabídli v rámci doprovodného programu řadu diskuzí se zahraničními autory, kteří svou účastí festival podpořili. Za zvláště podnětný považujeme kulatý stůl, v jehož rámci se sešli čeští a zahraniční tvůrci a diskutovali nad stavem a možnostmi dokumentárního divadla a jeho přesahů do jiných žánrů a jazykových oblastí. Možnost konfrontace domácí produkce se zahraniční považujeme za zásadní a rádi bychom v podpoře festivalu pokračovali i v příštím roce.



AKCENT 14



MEZINÁRODNÍ FESTIVAL  
DOKUMENTÁRNÍHO  
DIVADLA 20–30 11

## MEZINÁRODNÍ FESTIVAL SOUČASNÉHO UMĚNÍ 4+4 DNY V POHYBU

10.–18. 10. 2014, Praha (Palác U Stýblů, Divadlo Archa, Studio Alta, Divadlo Ponec, bývalé Ústředí lidové umělecké výroby na Národní třídě a další netradiční místa)

Čtyři dny je nezisková nevládní organizace, která od roku 1996 pořádá mezinárodní festival současného umění 4 (+4) dny v pohybu a současně se podílí na řadě dalších kulturních projektů.

**Čtyři dny** tvoří producentky Denisa Václavová a Markéta Černá, produkční Nikola Böhmová a dramaturg Pavel Štorek.

Stěžejním úkolem sdružení je pořádání mezinárodního festivalu současného umění 4+4 dny v pohybu. Festival se koná od roku 1996 s cílem prezentovat současné inovativní umělecké projekty, každoročně na festivalu vystoupí zhruba dvacet souborů z celého světa. Specifikum tohoto festivalu spočívá především v ožívování objektů pražské architektury divadlem a v prezentaci mezinárodních projektů, na nichž se sdružení produkčně spolupodílí.

Projekty festivalu zahrnují všechny druhy současného umění (divadlo, tanec, hudba, výtvarné umění, film, video art). Každý ročník festivalu má své specifické téma – leitmotiv, například Demolice (opuštěné haly ČKD, kde festival probíhal, byly připraveny k demolici), Hibernace (zmrazení kulturních aktivit v České republice, zánik rezidenčních míst atd.). Efektem propojování jednotlivých druhů a žánrů umění v dramaturgické skladbě programu je i propojení návštěvníků divadelních akcí s návštěvníky koncertů, galerií a milovníků taneční hudby.

V posledních letech festival prezentoval kromě zahraničního programu více než 200 českých a zahraničních vizuálních umělců a kurátorů na skupinových výstavách, spolupracoval s předními historiky umění a architekty, kteří formou procházek a přednášek prezentovali danou lokalitu, poskytl platformu pro diskuzi na nejrůznější aktuální témata. Festival dlouhodobě spolupracuje s kulturními organizacemi Kruh, Jednotka/Unit, Vědecko-výzkumné pracoviště AVU, Start Vršovice a další.

V tomto ohledu je festival 4+4 dny v pohybu v českém kontextu zcela ojedinělý. Přirozenou součástí festivalu jsou odborné semináře a workshopy, které se často stávají základem další spolupráce mezi umělci, manažery a teoretiky z různých zemí.



## **CZECH CRASH 2014 – MEZINÁRODNÍ SYMPOZIUM O KURÁTORSTVÍ**

16.–17. 10. 2014, Praha (Palác U Stýblů)

Koncept a kurátor sympozia: Pavel Štorek

Konceptní spolupráce: Romana Maliti, Martin Bernátek, Lukáš Jiříčka, Sodja Lotker

Produkce a konceptní spolupráce: Daniela Pařízková

**Za podpory:** Ministerstvo kultury ČR, Hlavní město Praha, Česká centra, IDU, Čtyři dny, Goethe-Institut, Instituto Cervantes, Rakouské kulturní fórum, Velvyslanectví USA, Francouzský institut, Institut Adama Mickiewicze

Platforma pro setkání zahraničních kurátorů festivalů performing arts a českých nezávislých umělců, souborů a projektů.

Ve dnech 16. a 17. 10. 2014 v Paláci U Stýblů na pražském Václavském náměstí úspěšně proběhlo mezinárodní symposium Czech Crash 2014, kterého se zúčastnilo přes třicet zahraničních dramaturgů, kurátorů a uměleckých ředitelů tanečních, divadelních a mezioborových festivalů a institucí.



Hosté, jejichž seznam byl výsledkem důsledného výběru osobností, během dvoudenního setkání představili veřejnosti své originální dramaturgické linie, vize a strategie a zároveň využili své zahraniční mise seznámit se „face to face“ se současnou českou divadelní a taneční scénou. Projekty prezentované kurátory na této platformě zahrnovaly všechny druhy současného umění (taneční divadlo, fyzické a pohybové divadlo, hudební projekty, výtvarné umění, video art a multi-media).

Setkání bylo otevřené široké veřejnosti a určeno nejen domácím tvůrcům či studentům uměleckých škol, ale i komukoliv, kdo se o současné umění hlouběji zajímá. Symposium nabídlo jedinečnou možnost pro osobní setkání, navázání kontaktů a výměnu zkušeností se zahraničními kolegy.

Zahraniční účast tvořili přední dramaturgové, umělečtí ředitelé, kurátoři a producenti z Belgie, Dánska, Finska, Francie, Holandska, Itálie, Kanady, Lotyšska, Maďarska, Německa, Polska, Rakouska, Ruska, Slovinska, Španělska, Švýcarska či USA. K hlavním diskutovaným tématům patřily například trendy a estetika v současných performing arts, festivalová globalizace a stereotypy, proměna estetiky v geografickém kontextu, kurátorství v současných performing arts, výtvarný kurátor vs. festivalový umělecký ředitel, vzdělávací a sociální role festivalů, příležitosti pro nové talenty, vztah k umělcům – důvěra, investice, dlouhodobá spolupráce, osobní vkus festivalových ředitelů či nejhorší a nejúspěšnější dramaturgické počiny apod. Napříč tématy mluvčí reflektovali také lokální kulturní problémy a jejich kreativní řešení i kulturní politiku v jednotlivých zemích.

## SETKÁNÍ **TRANS EUROPE HALLES**

Pravidelné setkání evropského networku Trans Europe Halles hostila poprvé Česká republika, a to člen sítě Johan – centrum pro kulturní a sociální projekty (Plzeň). Ačkoli se jednalo o první setkání, které nebylo financováno ze společného grantu (neúspěšná žádost v rámci programu Evropské unie Kreativní Evropa), byla konference zahraničními hosty velmi dobře navštívena (cca 150 účastníků). Za ČR se účastnili stávající členové, ale podařilo se ji také zpropagovat mezi dalšími českými kulturními organizacemi, které na jejím základě zvažují členství v networku.

IDU podpořil 15 000 Kč zahraniční přednášející na konferenci a dodal zahraničním hostům propagační materiály o českém divadle. Další významnou organizací, která na konferenci spolupracovala, byla Plzeň EHMK 2015.

Konference nesla název Cooperation, Not Competition a byla věnována dvěma hlavním tématům: škrtům v oblasti kultury a situaci na Ukrajině. IDU podpořil účast zahraničních mluvčích konference.

Zajímavou součástí setkání byl interaktivní seminář Jak přežít bez EU a bez financí, kdy členové networku hledali východiska z neutěšené finanční situace celé organizace (i přes podporu města Lund, které převzalo náklady na hlavní kancelář networku).

Konference byla účastníky hodnocena jako velmi zdařilá, součástí byl umělecký a kulturní program, do něž byla zapojena řada plzeňských kulturních i sociálních organizací (včetně Plzně EHMK 2015).



## PŘEHLÍDKA ASSITEJ

Čtrnáctého ročníku Přehlídky ke Světovému dni divadla pro děti a mládež se zúčastnili čtyři zahraniční hosté a reprezentanti národních center ASSITEJ. Jednalo se o následující hosty: Diana Kržanić Tepavac (Srbsko; členka exekutivy ASSITEJ), Marina Medkova (Rusko; členka exekutivy ASSITEJ), Peter Kuba (Slovensko; festival Puberťák) a Morena Dolenc (Chorvatsko; představitelka ASSITEJ Chorvatsko). Zahraniční hosté navštívili představení, která byla na přehlídce prezentována, setkali se s ředitelkou IDU Pavlou Petrovou a s českými představiteli ASSITEJ, kteří zahraniční hosty seznámili s aktuální činností české sekce ASSITEJ. Přehlídka ke Světovému dni divadla pro děti a mládež probíhala v březnu 2014 v Praze; zahraniční hosté přijeli do Prahy na 2–3 noci.



## SÉRIE KULATÝCH STOLŮ VĚNOVANÝCH SOUČASNÉMU ČESKÉMU DIVADLU

Součástí propagace českého divadla do zahraničí je organizace konferencí, seminářů, workshopů, symposií s tuzemskými či zahraničními partnery na nejrůznější témata a v závislosti na potřebách české umělecké komunity. K mapování problematik, které se pro tyto akce nabízejí, slouží například cykly kulatých stolů se zástupci české divadelní obce a návrhy ze strany mezinárodních nevládních divadelních organizací a networků. V roce 2014 uspořádalo OMSPR celkem tři kulaté stoly věnované současné české dramaturgii a scénografii.

V roce 2014 se konaly následující kulaté diskuzní stoly:

### **SOUČASNÁ ČESKÁ SCÉNOGRAFIE: POLOČAS ROZPADU**

24. 4. 2014, Praha (České centrum)

#### **Program:**

Aleš Čermák: *Emancipovaný divák*

Tomáš Kubart: *Prvky environmentu v české scénografii*

Diskuze

Moderátoři: Barbora Příhodová, Martin Bernátek

Kristýna Täubelová: *Scénograf – výtvarný umělec využívající ke své tvorbě divadelní prostředky*

Simona Rybáková: *Nová média a technologie v současném performančním kostýmu*

Matěj Sýkora: *UP UMAJ*

Diskuze

Moderátoři: Jana Preková, Marie Jirásková, Martin Bernátek

Radka Kunderová: *„Dramaturgie prostoru“ Lucie Repašské v Divadle d'Épog*

Barbora Příhodová: *Přízrak(y) české scénografie*

Diskuze

Moderátoři: Martina Černá, Martin Bernátek

Vladimír Soukenka: *Dnešní scénografická profese z hlediska vysokoškolského vzdělání*

Jana Preková a Jan Štěpánek: *„Kam s ní?“*

Diskuze

Moderátoři: Barbora Příhodová, Martin Bernátek

Spolupořadatel symposia: ČOSDAT

### **LOKÁLNÍ KOMUNITA VERSUS GLOBÁLNÍ UMĚLEC: FENOMÉN, FUNKCE A MOŽNOSTI SCÉNICKÉHO UMĚNÍ V REGIONECH**

22. 5. 2014, Olomouc (Divadlo na cucky)

Moderátoři kulatého stolu: Dominika Šířoká, Pavel Štorek

Spolupořadatel kulatého stolu: festival Divadelní Flora Olomouc a DW7

České loutkové divadlo – tradice, legenda a skutečnost

25. 6. 2014, Hradec Králové (Hotel U Královny Elišky)

#### **Program:**

Úvodní slovo: Miloslav Klíma, Kateřina Lešková Dolenská

1) Dramaturgie v rámci tvůrčího procesu

Moderátor: Tomáš Jarkovsky

2) Dramaturgie z pohledu divadelního provozu a pořádání divadelních akcí

Moderátoři: Nina Malíková, Zuzana Vojtíšková

3) Dramaturgie z pohledu přípravy na profesi

Moderátoři: Miloslav Klíma, Nina Malíková

Spolupořadatelé kulatého stolu: Sdružení pro podporu tradic východočeského loutkářství, statutární město Hradec Králové



Inspirací pro tento cyklus byla konference věnovaná dramaturgii slovenských kamenných i nezávislých divadel, kterou v loňském roce uspořádal slovenský Divadelný ústav Bratislava v rámci festivalu Nová dráma. Zajímalo nás, zda čeští dramaturgové řeší stejné dilema jako jejich slovenští kolegové, kteří si ve valné většině postěžovali, že s kontinuálním úbytkem finančních prostředků na divadelní umění, resp. kulturu obecně postupně z jejich „agendy“ stále více ubývá dramaturgie jako kreativní umělecké činnosti a vytlačují ji bytnější marketingové, komunikační, produkční a fundraisingové povinnosti. Neméně důležitou motivací pro uspořádání série kulatých stolů bylo dále téma výzkumu a rozvoje publika prolínající se různými projekty IDU a kontinuální mapování terénu současného českého divadla spojené především s aktivitami v oblasti propagace českého divadla do zahraničí.

Z jednotlivých diskuzí vyplynulo několik problémů, které jednotlivé segmenty současného českého divadla sdílejí a často se protínají právě na dramaturgově stole. Úbytek financí na „základní“ uměleckou tvorbu doprovází únava z kumulace funkcí divadelního personálu redukovaného na minimum a honby za příležitostmi z grantových výzev, které často s uměleckou tvorbou nijak nesouvisejí. Divadelníci napříč žánry a druhy pociťují (podobně jako celá oblast kultury) pokles společenské prestiže vlastního oboru, kterou dostatečně nepodporuje ani jeho teoretická reflexe, ani výchova nového a mladého publika, přičemž důvody tohoto stavu leží jak na straně divadel samotných, tak na straně vzdělávacího systému, jenž s kultivací publika má co do činění – přičemž dalším paradoxem je, že sociologicko-demografický profil divadelního publika v České republice ani neznáme, neboť kromě statistik návštěvnosti českých divadel a dílčích průzkumů na toto téma neexistuje oproti jiným oborům žádná relevantní studie. Potíží je však také samotná uzavřenost oboru: nepřiliš velká a v zahraničí standardní ochota umělců o své práci diskutovat, prezentovat a obhajovat ji, nedostatek propojení, komunikace a spolupráce napříč uměleckými obory i obecně společenského rozhledu a příliš úzké zaměření na lokální publikum bez potřeby konfrontace nejen se zahraničními oborovými špičkami, ale i s divákem.

Závěry z výše uvedených setkání budou využity pro budoucí aktivity v rámci programu Propagace českého divadla do zahraničí.

Tiskové ohlasy:

Martina Černá: Současná česká dramaturgie: pragmatický pohled, *Loutkář*, 5/2014  
<http://www.loutkar.eu/index.php?id=1034>

## SPOLUPRÁCE V RÁMCI MEZINÁRODNÍCH NETWORKŮ A PROJEKTŮ

Kromě správy a koordinace českých center mezinárodních nevládních divadelních organizací registrovaných v UNESCO (ITI, AICT, FIRT, UNIMA, ASSITEJ, OISTAT a SIMBAS), které mají sídlo v IDU, se organizace zapojuje také do specializovaných evropských sítí, s nimiž spolupracuje na společných projektech, popř. koordinuje jejich činnost.



## **PACE.V4 (PERFORMING ARTS CENTRAL EUROPE – VISEGRAD COUNTRIES FOCUS)**

<http://www.theatre.cz/performing-arts-central-europe-2>

Hlavní koordinátor: IDU

Partneři: Divadelní ústav Zbigniewa Raszewského (Varšava); Institut Adama Mickiewicze (Varšava); Divadelní ústav (Bratislava); Maďarské divadelní muzeum a ústav (Budapešť); Jurányi Art Incubator, (Budapešť)

PACE.V4 je společná prezentační strategie (vychází především ze společné synergie propagace živého umění) zemí skupiny V4 rozšířená v případě potřeby o další středo- a východoevropské země. Od začátku roku 2012 network koordinuje IDU. Benefity společné prezentace jsou zejména:

- zvýšení vizibility performing arts ze zemí V4,
- podpora exportu produkcí performing arts z regionu V4,
- lepší podmínky pro vyjednávání účasti zemí V4 na prioritních akcích performing arts,
- finanční synergie při realizaci společné prezentace zemí V4,
- organizační synergie při realizaci společné prezentace zemí V4,
- vyšší konkurenceschopnost kulturní nabídky zemí V4 vůči kulturám velkých zemí,
- podpora kulturní identity a diverzity regionu V4 a střední Evropy,
- synergie s dalšími evropskými zeměmi.

V roce 2014 byly v rámci projektu realizovány následující aktivity:

**Fokus v rámci prezentace českého divadla a tance v rámci střeoevropského fokusu na festivalu a veletrhu Fira Tàrrega, Španělsko** (viz Akce v zahraničí – prezentace českého scénického umění na veletrzích performing arts).

**Prezentace scénických umění zemí Visegrádu v Martin E. Segal Theatre Center v rámci prezentace českého divadla, tance a hudby na veletrhu APAP, New York, USA** (viz Akce v zahraničí – prezentace českého scénického umění na veletrzích performing arts).

V roce 2014 dále probíhala příprava grantových žádostí k dalším aktivitám networku (spolupráce s Japonskem, showcase střeoevropského tance a divadla pro zahraniční promotéry, vydání antologie současné dramatiky zemí V4 ve spolupráci s argentinským vydavatelem), nicméně grantová podpora ze strany Mezinárodního visehradského fondu nebyla projektům udělena. Evaluaci grantových žádostí, které samozřejmě naplňovaly priority daného grantového okruhu, ze strany fondu se nepodařilo získat. Veškeré aktivity byly proto v roce 2014 hrazeny z finančních prostředků partnerů. Partneři nicméně deklarovali svůj zájem ve spolupráci v rámci networku PACE.V4 pokračovat a úsilí o získání grantové podpory na společnou činnost bude probíhat i v příštím roce.



East European  
Performing Arts  
Platform

## **EEPAP (EASTERN EUROPEAN PERFORMING ARTS PLATFORM)**

<http://eepap.culture.pl>

Hlavní koordinátor: Institut Adama Mickiewicze (Varšava) a Kulturní centrum (Lublin)

Partneři: zástupci nezávislých subjektů i státních organizací ze zemí střední a východní Evropy a dále zemí Východního partnerství

Východoevropská platforma performing arts je mezinárodní platformou pro spolupráci mezi mladými umělci, kurátory a producenty, kteří tvoří ve střední a východní části Evropy a zemí Východního partnerství. EEPAP inicioval v roce 2011 polský Institut Adama Mickiewicze v rámci polského předsednictví EU. V roce 2014 se network soustředil především na rezidenční a vzdělávací programy, divadelní výzkum a informační servis. IDU využívá network především k šíření výzev zasílaných z této geografické oblasti prostřednictvím newsletteru EEPAP a dále je zapojen do výzkumné části projektu.



supporting performing arts circulation in europe

## **SPACE (SUPPORTING PERFORMING ARTS CIRCULATION IN EUROPE) –FOTO 9**

<http://www.spaceproject.eu>

SPACE je iniciativa založená deseti evropskými národními institucemi, které působí v oblasti performing arts s mezinárodním dosahem. První a druhá fáze projektu, která zahrnovala

tréninky pro kurátory, kulturní manažery a kritiky byla realizována v letech 2008–2013.

V roce 2014 se IDU podílel na vytvoření koncepce třetí fáze projektu. Jednání v roce 2014 se týkalo nové strategie pro projekt SPACE 2.0. – destinace pro léta 2014–2016, avšak větší část setkání byla věnována výběrovému řízení – finanční podpora projektům New Territories, New Audience a Public Spaces. O podporu se přihlásilo celkem jedenáct projektů.

Účastníci jednání: IDU (Praha), ONDA (Paříž), VTI (Brusel), Pro Helvetia (Curych), Institut im. Adama Mickiewicza (Varšava)

## ON THE MOVE

<http://www.on-the-move.org>

On the Move je network zaměřený na kulturní mobilitu. IDU se stal jeho členem v roce 2011. V roce 2014 se IDU účastnil pravidelných zasedání networku a šířil informace o kulturní mobilitě zprostředkované díky newsletteru, který network vydává. Hlavní aktivitou, na které se IDU v roce 2014 podílel, byla spolupráce na Brainstorming Meeting between Cultural Mobility Funders and Stakeholders and the Asia-Australia-Europe Creative Residency Network.

### **Brainstorming Meeting between Cultural Mobility Funders and Stakeholders and the Asia- Australia-Europe Creative Residency Network**

V červnu 2013 se v Praze uskutečnilo významné setkání podporovatelů mobility mezi Asií a Evropou. Setkání bylo podpořeno grantem z Nadace ASEF (Asia-Europe Foundation) a zúčastnilo se ho na dvě desítky zástupců podporovatelů mobility – tedy nadací, ministerstev a dalších nezávislých subjektů z asijských zemí a podobný počet z evropské strany. Setkání uskutečnil IDU ve spolupráci s networkem On the Move a indonéskou kulturní Nadací KELOLA. Vzhledem k tomu, že setkání zaznamenalo velký ohlas, navázal na ně jeden z účastníků – Australian Council of the Arts – uspořádáním pokračování této akce v Melbourne. Partnery se tentokrát stalo IETM (kterého je IDU rovněž členem) a On the Move. Na akci byli pozváni zástupci IDU, vystoupili zde s prezentací v rámci programu a zúčastnili se diskuzních kulatých stolů.

Setkání, navazující na pražské zasedání a hledající odpovědi na pokračování a rozvoj společné evropsko-asijské kulturní spolupráce a její podpory, organizovaly organizace On the Move a Res Artis/Asialink v prostorách University of Melbourne. Skládalo se z formy prezentací (včetně IDU a naší kulturní spolupráce), otevřených diskuzí a strategického uvažování. Setkání se zúčastnily následující organizace: Acme Studios (VB); AIR Network (Japonsko); Art Front Gallery (Japonsko); Arts Network Asia; Arts Victoria (Austrálie); Asia-Europe Foundation; Asia-New Zealand Foundation; AsiaNow (Jižní Korea); Asialink (Austrálie), Australia Council for the Arts (Austrálie); Bamboo Curtain (Tchaj-wan); British Council (Singapur a Austrálie); Cemeti Art House (Indonésie); Chhaap – Foundation for Printmaking Trust (Indie); China Art Foundation (ČLR); China Residencies/Res Artis (ČLR); City of Melbourne (Austrálie); Dance Info (Finsko); Danish Agency for Culture (Dánsko); Dutch Culture/Trans Artists (Nizozemí); Footscrayarts (Austrálie); French Embassy (Austrálie; IETM; IFACCA; Jakarta Council for the Arts (Indonésie); Japan Embassy (Austrálie); Ministry of Culture, Sports and Tourism (Vietnam); MYPAA (Malajsie); National Commission for Culture and the Arts (Filipíny); National Association of the Visual Arts (Austrálie); SC2ENE = Scotland China Cultural Exchange Network (VB); TPAM/PARC (Japonsko), On the Move; Relais Culture Europe (Francie); Res Artis; Roberto Cimetta Fund (Francie); University of Melbourne (Austrálie), Wales Arts International (VB); West Kowloon Complex (Hongkong, ČLR).



## **IETM (INTERNATIONAL EUROPEAN THEATRE MEETING)**

<http://www.ietm.org>

Mezinárodní konference IETM je již třicet let v Evropě vnímána jako vrcholná událost v oblasti současného scénického umění. Setkání IETM je pořádáno dvakrát ročně v nejrůznějších městech Evropy a každého setkání se účastní více než 450 divadelních a tanečních manažerů a producentů z celého světa. Kromě odborných formálních i neformálních diskuzí a seminářů je vždy součástí konference divadelní a taneční showcase pořádající země.

V roce 2014 se pravidelné konference konaly v Montpellier (Francie) a v Sofii (Bulharsko). Kromě účasti zástupců IDU na konferenci v Montpellier se dva zástupci IDU zúčastnili satelitního setkání v Melbourne, na které bylo navázáno mezinárodní setkání networku On the Move. V rámci networkingových akcí pořádaných během satelitního setkání moderovali zástupci IDU speciální kulatý stůl na téma scénická umění střední Evropy.



## **ISPA (INTERNATIONAL SOCIETY FOR THE PERFORMING ARTS)**

<http://www.ispa.org>

IDU se stal členem tohoto networku v oblasti performing arts v roce 2013. ISPA pořádá kongresy dvakrát ročně – v lednu vždy v New Yorku a druhý kongres se koná v různých částech světa.

Na rok 2014 byla zvolena jako místo konání kongresu kolumbijská Bogota. Kongres se proto zaměřil na celý latinskoamerický region a jeho živé umění, přičemž zastoupena byla většina zemí Střední a Jižní Ameriky. V rámci jednotlivých programových sekcí kongresu byla prezentována především diverzita scénických umění Latinské Ameriky nejen v jejich čistě estetické a umělecké podobě, ale také především různé formy sociálních, politických, náboženských a folklorních projevů. Doprovodný program kongresu tvořil Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, na němž již po několik let úspěšně hostují také česká divadla (v letošním roce Divadlo Na zábradlí s inscenací *Europeana*). Součástí účasti zástupců IDU na kongresu byla jednání o možnostech uspořádání paralely k setkání podporovatelů mobility mezi Asií a Evropou, které IDU pořádal v Praze. Na rok 2016 proto IDU plánuje obdobné setkání mapující možnosti kulturní mobility mezi Evropou a Latinskou Amerikou. Výstava českých loutek plánovaná jako doprovodný program kongresu nebyla realizována z důvodů ležících na straně kolumbijského partnera.



## **ENICPA (EUROPEAN NETWORK OF INFORMATION CENTRES FOR PERFORMING ARTS)**

<http://enicpa.info>

Hlavním cílem networku, který aktuálně sdružuje dvaadvacet evropských organizací, je sdílení a předávání zkušeností z oblasti dokumentace performing arts. Hlavní aktivitou networku je každoroční výroční setkání, které pokaždé hostí jiná členská instituce.

Letos setkání proběhlo v Bruselu v prostorách La Bellone – sídle dokumentačního centra divadla ve Valonsku a Contredanse, dokumentačního centra pro tanec. Setkání bylo zaměřeno na dokumentaci, využití elektronických médií, digitalizaci, zpřístupnění archivů veřejnosti a využití archivních materiálů v umělecké tvorbě. Za IDU se setkání zúčastnil jeden zástupce. Největší část prezentací byla zaměřena na pořizování videozáznamů představení a jejich další využití, sdílení, zpřístupnění veřejnosti online apod. Přestože řešení autorskoprávní otázky je v tomto případě velmi složité, bylo prezentováno několik projektů, které jsou na online zpřístupnění videí přímo zaměřeny (většinou z oblasti tanečního či pohybového divadla). Další aktivity networku v roce 2014: zpracování grantové žádosti na podporu networků z programu Evropské unie Kreativní Evropa (podpora nebyla udělena), aktualizace webových stránek, program podpory stáží expertů v členských organizacích.

**PROJEKTY, PUBLIKACE,  
VÝSTAVY**

# CREATE TO CONNECT

## CREATE TO CONNECT

<http://www.createtoconnect.eu>

Create to Connect je pětiletý evropský projekt, který se zaměřuje na problematiku rozvoje publika. Projekt spolupráce, který byl podpořen z programu Evropské unie Kultura, oficiálně zahájil aktivitu v září roku 2013. Create to Connect je mezinárodní projekt třinácti evropských kulturních a výzkumných organizací zaměřený na vytvoření nových modelů spolupráce a dlouhodobých vztahů mezi umělci, publikem, kulturní a odbornou veřejností. Partnery projektu jsou následující země: Slovinsko, Rumunsko, Srbsko, Francie, Itálie, Nizozemí, Portugalsko a Velká Británie.

Hlavní organizátor:  
Bunker, Lublaň, Slovinsko

Spolupřadatelé:  
Teatro Maria Matos, Lisabon, Portugalsko  
Fabrica de pensule/Alt Art, Kluž, Rumunsko  
Parc de la Vilette, Paříž, Francie  
Artsadmin, Londýn, VB  
Noorderzon, Groningen, Nizozemí  
Festival Santarcangelo, Santarcangelo, Itálie  
Rotterdamse Schouwburg, Rotterdam, Nizozemí  
Walking Theory, Bělehrad, Srbsko  
IDU, Praha, Česko

Přidružení partneři:  
Justus Liebig-Universität Gießen, Gießen, Německo  
Fond B92/Cultural Centre Rex, Bělehrad, Srbsko  
Balkan Express Network, Lublaň, Slovinsko

V rámci projektu Create to Connect vznikla síť evropských umělců, kteří na základě podpory pořadatelů projektu tvoří umělecká díla, do nichž je pomocí inovativních postupů zapojeno publikum. Všichni oslovení umělci mají silný vztah k věcem veřejným a potřebu vést se společností dialog o problémech současného světa. Jednotlivé projekty hledají cesty především k publiku mimo tradiční diváckou základnu. Jednotliví partneři projektu hostí produkce vzniklé v rámci projektu a napomáhají umělcům napojit jejich práci na místní kontext a lokální komunitu. V rámci projektu tak vznikne pětadvacet nových uměleckých děl. Všechny (ko)produkce, projekty a nové umělecké postupy a procesy jsou dokumentovány a vyhodnocovány. Na základě této dokumentace vznikne odborná publikace, studie pro časopis a návrh nového magisterského studijního modulu. Součástí projektu jsou také dvě konference, které nabídnou prostor pro výměnu zkušeností, konfrontaci názorů, hodnocení a také přinesou doporučení pro budoucí práci umělců a tvůrců především ve vztahu k publiku. Jedna z těchto konferencí se připravuje na duben 2015 v Lublani, druhá proběhne v Praze v roce 2017.

IDU se podílí na sympoziích, projektových schůzkách, výzkumné části projektu a vytvoření odborné publikace. Výměnu zkušeností a informací týkající se práce s publikem a jeho rozvoje využívá především v rámci své vzdělávací činnosti pro českou kulturní komunitu a projekt Noc divadel, jejímž koordinátorem je od roku 2013.

# NOC DIVADEL 2014

15. 11. 2014, Praha a další města

Česká republika byla letos jednou z devíti evropských zemí, které se zúčastnily projektu European Theatre Night. Tato akce si klade za cíl představit divadlo tvořivým způsobem v netradiční formě vždy třetí listopadovou sobotu již od roku 2008. IDU se v roce 2014 ujal koordinace druhého ročníku Noci divadel v České republice, přičemž společným tématem byl zvolen Rok české hudby.



Jedním z očekávání spojených s prvním ročníkem Noci divadel v ČR (2013) byl rozvoj a využití inovativních forem práce s publikem. Právě této tematice se IDU dlouhodobě věnuje. Již po několik let pořádáme pro pracovníky v kulturních organizacích semináře zaměřené na marketingové a propagační nástroje (např. <http://www.idu.cz/cs/seminar-pro-pr-pracovniky-v-kulture-a-setkani-idu>). Rozvoj koncepční práce s publikem tvoří také součást naší výzkumné činnosti, od roku 2013 je IDU například společně se Slovinskem, Rumunskem, Srbskem, Francií, Itálií, Nizozemím, Portugalskem a Velkou Británií partnery pětiletého evropského projektu Create to Connect (viz výše), který se na tuto oblast zaměřuje jak v praktické, tak v teoretické rovině. Právě naše zkušenosti z koordinace Noci divadel hodláme v tomto projektu využít. Vztah mezi kulturní nabídkou a jejími konzumenty je navíc problematika, která se právě na mezinárodní, především evropské úrovni v souvislosti s ekonomickou krizí, vývojem nových technologií a demografickými změnami intenzivně řeší. Na jaře 2013 uspořádala Česká kancelář programu Kultura, sídlící v IDU, konferenci Re:publikum, která byla díky zahraniční prezentaci příkladů dobré praxe nejen inspirací pro české organizace, jaké druhy práce s publikem jsou vhodné pro české podmínky, ale také určitou inventurou povědomí o tomto tématu v českém kontextu. Noc divadel by tedy měla být nejen kombinací osvědčených receptů i originálních experimentů, ale především také příležitostí pro česká divadla a kulturní instituce, aby se předvedla v hravé, přátelské a pohostinné podobě. Navíc je projektem, který má potenciál pro navazování mezinárodní spolupráce, což představuje výzvu především pro další ročníky.



Druhý ročník Noci divadel v ČR proběhl téměř ve třiceti českých a moravských městech a přivedl do ulic a do divadel přes 50 000 návštěvníků, tedy ještě o 10 000 více než v loňském roce. Akce se setkala s velice pozitivním ohlasem ze strany divadel i diváků a také s velkou pozorností médií.

Druhý ročník Noci divadel přinesl oproti prvnímu mnoho inovací. Jednalo se především o nový a přehledný web <http://www.nocdivadel.cz>, díky kterému mohli zájemci vidět program jednotlivých divadel přehledně na jednom místě a pomocí filtrů vyhledat akci vhodnou právě pro ně. Dále se letos konal samostatný program i v budově IDU, kde si mohli návštěvníci poslechnout teatrologické přednášky, případně zakoupit publikace z produkce IDU. Pro druhý ročník byly navíc organizátory v IDU připraveny fotosoutěž či divadelní cyklojízdy.

### **VÝBĚR Z OHLASŮ:**

#### **Noc divadel nabídne prohlídky, dětské akce, pouť i cyklojízdy**

14. 11. 2014 [lidovky.cz](http://lidovky.cz)

Tuto sobotu už podruhé otevírají divadla na noc své brány. Koná se druhý ročník české Noci divadel, která je součástí evropského projektu, který od roku 2008 prezentuje divadlo vždy třetí listopadovou sobotu. Loni se Noc konala ve 25 městech, zúčastnilo se jí 80 souborů a do divadel přivedla přes 40 000 návštěvníků. Letos je přihlášeno téměř 119 souborů a divadel z 29 měst.

#### **Druhá Noc divadel zdvihne v sobotu opony v téměř třicítce českých měst**

14. 11. 2014 [zpravy.iDNES.cz](http://zpravy.iDNES.cz)

V sobotu se jde za divadlem. Diváky na představení, do zákulisí i další program zve valná část českých scén. Noc divadel se totiž po loňském úspěchu výrazně rozšířila. Druhého ročníku se totiž u nás účastní 119 souborů ve 29 městech. Díky počtu zapojených jde o největší událost v rámci Evropské noci divadel.

#### **Bojovka i bourání. Druhá Noc divadel slibuje hodně muziky**

15. 11. 2014 [ct24.cz](http://ct24.cz)

V sobotu v noci divadla v republice nezamykají. Proběhne totiž druhý ročník Noci divadel, která je součástí mezinárodního projektu European Theatre Night. A ještě před vypuknutím se do něj zapojilo už 29 měst a 119 souborů. Událost loni přilákala na 40 tisíc návštěvníků, tento rok se jich očekává ještě víc. Společným tématem byl vyhlášen Rok české hudby.

#### **Začíná Noc divadel. Prahou projede první divadelní cyklojízda**

15. 11. 2014 [metro.cz](http://metro.cz)

Druhý ročník Noci divadel v sobotu otevře zájemcům desítky scén českých a moravských měst. Loni přišlo celkem 40 tisíc lidí, letos organizátoři počítají s větší účastí. Netradiční akce uspořádá 119 souborů ve 29 městech.

#### **Noc, kdy divadla nespí, nabídla prohlídky zákulisí, cyklojízdy i klaunský program**

16. 11. 2014 [ČRo – Brno.cz](http://CRo-Brno.cz)

Dnes v noci ožila více než stovka divadel po celé republice. Druhý ročník projektu Noc divadel zavedl návštěvníky do zákulisí, ukázal jim, jak se dělá inscenace a seznámil je s jejich oblíbenými herci. Ti sportovně založení navíc mohli v hlavním městě objíždět divadla na kole. Organizátoři se totiž tentokrát spojili se sdružením Automat a připravili několik speciálních tras.

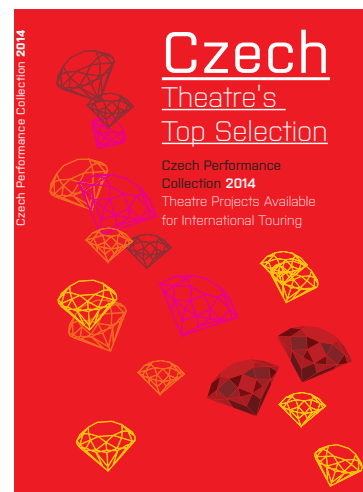
**PUBLIKACE A VÝSTAVY URČENÉ  
K PROPAGACI ČESKÉHO DIVADLA  
V ZAHRANIČÍ**

# KATALOG INSCENACÍ DOPORUČENÝCH NA VÝVOZ CZECH THEATRES' TOP SELECTION

*Czech Performance Collection* je katalog inscenací doporučených pro prezentaci v zahraničí Dramaturgickou radou IDU. Jedná se o produkce, které mají potenciál přispět ke kreativnímu mezinárodnímu dialogu a inspiraci a pokrývají nejrůznější divadelní formy a formáty.

Katalog je strukturován podle jednotlivých divadelních žánrů a dělí se na pět kapitol: činohra, opera, loutkové divadlo, tanec, fyzické/experimentální divadlo. Tištěná verze vychází vždy jedenkrát za dva roky, OMSPR připravilo nové tištěné vydání právě v roce 2014. Novinkou je umístění videoukázek, které tvoří součást katalogu, na moderní médium (flash disk). Zájemci o současnou českou divadelní scénu nadále najdou v katalogu informace, jako anotace inscenace, informace o souboru a umělcích, technické parametry, cenovou hladinu, počet osob jedoucích na zahraniční turné, citace z tisku apod. V mezidobí vydání tištěné verze katalogu je pravidelně aktualizována jeho online verze na webovém portálu <http://www.theatre.cz>.

Katalog je distribuován na zahraničních akcích IDU (veletrhy, prezentace, semináře, výstavy apod.) a zahraničním hostům, kteří se účastní akcí v České republice.



## INFORMAČNÍ PORTÁL O ČESKÉM DIVADLE [HTTP://WWW.THEATRE.CZ](http://www.theatre.cz)

I v roce 2014 probíhala průběžná aktualizace informačního portálu o českém divadle v anglickém jazyce <http://www.theatre.cz>. Zajištěn byl také pravidelný servis v podobě vkládání aktuálních zpráv publikovaných na portále českou veřejností, jejichž překlady do angličtiny zajišťuje OMSPR. Na portále byly také umístěny nové elektronické publikace IDU a byl publikován pravidelný newsletter Czech Theatre Today určený pro zahraniční čtenáře.



## NEWSLETTER CZECH THEATRE TODAY

Internetový newsletter IDU vychází v anglickém jazyce a přináší třikrát ročně aktuální články, novinky a zprávy ze všech oborů performing arts – tance, dramatu, opery, loutkového a experimentálního divadla v České republice. Newsletter je rovněž volně k dispozici na <http://www.theatre.cz>.

Editorem newsletteru je Pavel Štorek a přispěvateli jsou Kamila Černá a Michal Zahálka (drama), Nina Malíková a Kateřina Dolenská (loutkové divadlo), Barbora Dolejšová a Kateřina Řeháková (opera a hudební divadlo), Jana Návratová a Roman Vašek (tanec), Pavel Štorek (divadlo nových forem), Martina Černá (novinky IDU), Alice Doleželová (Pražské Quadriennale).

Newsletter využívá aktualizované zahraniční e-mailové adresáře zahrnující přední světové festivaly, divadla, kulturní domy a instituce, zahraniční zastupitelské úřady

a další zahraniční subjekty, které se zajímají o uměleckou reflexi v ČR. Aktuality z oblasti českých performing arts tak dostává okolo 2 500 zahraničních subjektů z přibližně padesáti zemí světa. V roce 2013 byla ve spolupráci se společností IT Bartoň studio vytvořena nová grafická podoba newsletteru, která reflektuje technologický vývoj 21. století.

## SALON ČESKÉ SCÉNOGRAFIE 2013/2014

1. 4.–2. 5. 2014, Praha (České centrum)

<http://cosdat.idu.cz>

Koncepce: Česká organizace scénografů, divadelních architektů a techniků (ČOSDAT)

Odborná supervize: Marie Jirásková, Jana Preková

Produkce: František Fabián, Martina Černá, Denisa Šťastná, Daniela Ferenčíková

Odborné texty: Barbora Příhodová, Denisa Šťastná, Marie Zdeňková

Vystavující umělci: Kateřina Bláhová, Jana Boháčková, Vladimír Burian, Šimon Caban, Jozef Ciller, Gimonfu (Jan Adamus, Ondřej Bělíca), Petra Goldflamová Štětinová, Sylva Zimula Hanáková, Lenka Jabůrková, Marie Jirásková, Lucie Loosová, Petr Matásek, Kateřina Miholová, Tomáš Morávek, Lucie Nováčková, Richard Pešek, Kamila Polívková, Jana Preková, Marta Roszkopfová, Romana Redlová, Simona Rybáková, Tomáš Rusín, Peter Smetáček, Vladimír Soukenka, Matěj Sýkora, Zuzana Štefunková Rusínová, Kristýna Täubelová, Martin Vlček, Renata Vosecká, Barbora Zelníčková



Salon české scénografie 2013/2014, který se konal po sedmileté pauze zásluhou České organizace scénografů, divadelních architektů a techniků, byl v pořadí pátou přehlídkou tohoto druhu. IDU byl jako organizace, v níž sídlí České centrum OISTAT (Mezinárodní organizace scénografů, divadelních architektů a techniků), partnerem výstavy.

Salony české scénografie navázaly na tradici Národních přehlídek české scénografie (1977, 1981, 1986, 1989), které mapovaly stav českého scénického, kostýmního a loutkářského výtvarnictví v období mezi jednotlivými ročníky mezinárodní scénografické výstavy Pražské Quadriennale. První Salon české scénografie se konal v roce 1991 ve foyeru pražské Nové scény jako doprovodný program PQ 91. V roce 1995 následoval Salon scénografie, zaplňující velkorysé prostory pražské Valdštejnské jízdárny. V červnu 1999, opět v rámci PQ, našel Salon českých scénografů

umístění v malé dvoraně holešovického Veletržního paláce. V roce 2005 hostily Salon české scénografie reprezentativní prostory Lobkovického paláce na Pražském hradě a spolu s ním i bohatý doprovodný program. I když se název akce nepatrně obměňoval, šlo vždy o to dát příležitost českým profesionálním scénografům (hlavně divadelním, ale i filmovým a televizním) i studentům scénografických škol představit své práce veřejnosti v co nejširší škále.

Vzhledem ke stále intenzivnější tendenci rozrušování hranic mezi divadlem a příbuznými uměleckými disciplínami je současný salon postaven před nelehký, nicméně nesmírně zajímavý úkol reflektovat adekvátně tento ne vždy vítaný, ale nezvratný proces. Navíc byl Salon české scénografie 2013/2014 načasovaný do poločasu konání Pražského Quadriennale scénografie a divadelního prostoru, jehož 13. ročník se bude konat v červnu 2015. Salon české scénografie 2013/2014 se tak stal částečnou inventurou stavu české scénografie před touto vrcholnou oborovou událostí.

Mezi účastníky ročníku 2013/2014 byli etablovaní tvůrci jako Petr Matásek, Jozef Ciller, Simona Rybáková, Sylva Zimula Hanáková, Šimon Caban, Marie Jirásková, Jana Preková a Kamila Polívková, kteří svým dílem utváří – a také v mezinárodním měřítku úspěšně reprezentují – krajinu české scénografie po dlouhá léta. Zároveň se však objevila i jména méně známá či nová, často čerstvých absolventů či těch, kteří ještě studují a představují své první projekty a realizace. Ukázalo se, že současná česká scénografie má mnoho podob.

Návštěvníci výstavy se setkali s prezentací tradičních dramatických, operních i baletních děl, mohli obdivovat důmyslná architektonická řešení scény a nápadité kostýmy, které v nejlepší slova smyslu rozvíjí bohatý odkaz tradiční školy české scénografie, zároveň však mohli nahlédnout do světa té části spektra současné tvorby, která si libuje ve zpochybňování konvenčně pojatých hranic mezi divadelním a výtvarným uměním a která klade odlišné nároky na tvůrce představení i jeho diváka: viděli jsme dokumentaci performance ve veřejném prostoru či interaktivní prezentaci site-specific projektů. Všimnout jsme si mohli také stále podstatnější role světelného designu, který obzvláště v oblasti současného tance nahrazuje hmotné jevištní stavby a dekorace. Viděli jsem rovněž, že scénografové jsou lidé mnoha řemesel: režírují a vytváří koncepty svých představení, ale i píší a vydávají o svém oboru výpravné publikace či realizují výstavy.

Salon české scénografie byl po své prezentaci na podzim 2013 v Brně představen v roce 2014 také v Praze a jeho vernisáž proběhla v rámci mezinárodního symposia pořádaného Pražským Quadriennale. Díky Salonu české scénografie vznikla internetová prezentace aktivních českých scénografů v anglickém jazyce na internetové stránce mezinárodní nevládní organizace ČOSDAT, která se stala nástrojem propagace oboru do zahraničí. Výstava byla zařazena do TOP akcí Českých center a bude v dalším období nabízena do zahraničí.

Záštitu nad výstavou převzal profesor Jaroslav Malina.

Součástí pražské výstavy bylo diskuzní sympozium Současná česká scénografie: Poločas rozpadu (viz cyklus kulatých stolů).

## ČESKÉ LOUTKOVÉ DIVADLO TŘIKRÁT JINAK

Kurátorky: Nina Malíková, Martina Černá  
Výtvarné a technologické řešení: Antonín Maloň

České loutky patří k segmentu českého divadla, které je pro zahraničí vysoce atraktivní. OMSPR v posledních letech připravilo sérii výstav českého loutkového divadla v několika zemích (Francie, USA, Jižní Korea, Bulharsko). Vzhledem k tomu, že objekty spojené s loutkovým divadlem nejsou součástí sbírkového fondu IDU, byly tyto výstavy založeny především na důkladném výzkumu realizovaném nejen v českých muzejních institucích,

ale také v českých divadlech, nezávislých souborech a soukromých sbírkách, z nichž byly exponáty pro výstavy poskytovány formou výpůjček. Vzhledem k vysoké finanční i logistické náročnosti tohoto způsobu vystavování českých loutek přistoupilo OMSPR k vytvoření vlastní výstavy, která bude nadále tvořit základ pro případné větší prezentace českých loutek, které mohou, ale nemusejí být doplněny vypůjčenými exponáty. Výstava je tak součástí dlouhodobého výzkumu českého loutkového divadla, který byl v OMSPR realizován v období let 2011–2014.

Výstava podává stručný, ale reprezentativní pohled na bohatou tradici i rozmanitou současnost českého loutkového divadla, které je ojedinělým fenoménem české kultury a dodnes okouzluje diváky na celém světě. Ve třech oddílech věnovaných historickému vývoji, poválečné proměně a loutkářským technikám se seznámíte s různými kapitolami českého loutkového divadla: od kočovného divadla a kouzel barokních produkcí, přes populární rodinná divadla, významné loutkářské výtvarníky v kontextu slavných inscenací a loutkářských souborů i moderní divadelní architekturu, až po interaktivní část, ve které poznáte různé technologické druhy loutek v podobě typických postav z českých pohádek a můžete si vyzkoušet manipulaci s nimi.

Technické parametry výstavy: tři boxy určené k přepravě i instalaci se zabudovanou instalační technikou, dotykovými obrazovkami a osvětlením, třináct loutek/objektů, padesát fotografií, patnáct ukázek z inscenací českého loutkového divadla, popisky v českém a anglickém jazyce

# SEMINÁŘE A DALŠÍ PROJEKTY SPOLUPRÁCE

## **SEMINÁŘ PR: NOVÝ OBČANSKÝ ZÁKONÍK**

Dne 17. 2. 2014 uspořádalo OMSPR seminář pro zájemce nejen z oblasti divadla, který se věnoval legislativním změnám v občanském zákoníku. Seminář vedl právník Mgr. Viktor Košut z agentury Dilia, který se specializuje na právo v kulturní produkci. O seminář, který se konal v sále Divadla v Celetné, byl velký zájem a zúčastnilo se ho okolo devadesáti osob. Hlavním tématem byly transformace právní formy občanských sdružení a další změny vyvolané přijetím Nového občanského zákoníku (NOZ). Seminář byl tedy určen nejen pro subjekty z oblasti kulturní sféry, ale zabýval se také všeobecně transformací občanských sdružení a dalšími otázkami spojenými s přijetím NOZ.

## **SEMINÁŘ PR: UMĚNÍ PREZENTACE A RÉTORIKA – JAK ZAUJMOUT PROMOTÉRY**

Dne 14. 10. 2014 proběhl pod dohledem zkušeného lektora Petra Studenovského seminář Umění prezentace a rétoriky – jak zaujmout promotéry. Seminář se konal v Malém sále IDU. Každý účastník si připravil krátkou prezentaci, která byla později podrobena společné odborné analýze. Seminář volně navazoval na konferenci Institutu umění Střed zájmu: Pitching, která proběhla téhož dne dopoledne a zabývala se zlepšováním prezentačních a komunikačních dovedností. Účastníci semináře Umění prezentace a rétorika, kterých bylo nakonec osm, byli nadšení převážně přístupem a profesionalitou lektora a zároveň individuálním přístupem, kterého se jim dostalo.



**[www.idu.cz](http://www.idu.cz)**

**[www.theatre.cz](http://www.theatre.cz)**

Kontakt:

Martina Černá

Vedoucí Oddělení mezinárodní spolupráce a PR

Institut umění – Divadelní ústav

Celetná 17 | 110 00 Praha 1

E [martina.cerna@divadlo.cz](mailto:martina.cerna@divadlo.cz)

Barbora Doležalová

Oddělení mezinárodní spolupráce a PR

Institut umění – Divadelní ústav

Celetná 17 | 110 00 Praha 1

E [barbora.dolezalova@divadlo.cz](mailto:barbora.dolezalova@divadlo.cz)